



REÇU le 5 OCT. 1993



The National
Newsletter of
Environment
Canada

volume 2
number 2
June 1993

Le bulletin
national
d'Environnement
Canada

volume 2
numéro 2
juin 1993

36029/66

Year-Two Report Outlines Progress

The Green Plan reached another milestone in March 1993 with the release of its second-year progress report.

There are many achievements to be proud of: more than 80 initiatives and programs have been implemented on a local, national and international level.

Although we do not always see the larger scope of our everyday work, our individual achievements are improving the air we breathe, the water we drink, the food we eat. Through efforts spanning all segments of society — federal, provincial and local governments, non-government organizations, business, community groups,

Environment Canada employees and individual concerned citizens — great progress is being made in achieving sustainable development.

From Newfoundland to British Columbia and north into the Territories, Green Plan initiatives are addressing some of the most pressing environmental challenges. For example, on a national level, government has stepped up efforts to reduce or eliminate toxic substances. Ongoing voluntary programs are reducing waste generation, and other projects are promoting sustainable agriculture, protecting

continued

L'an deux du Plan vert

Avec la parution du *Plan vert du Canada* — la deuxième année, en mars, un autre cap a été franchi.

Il y a de quoi être fier. À la faveur du Plan vert, quelque 80 initiatives et programmes se déroulent aux niveaux local, national et international.

Par notre travail quotidien, dont la portée nous échappe parfois, nous améliorons l'air que nous respirons, l'eau que nous buvons, la nourriture que nous mangeons. Grâce aux efforts de tous les milieux — gouvernements fédéral, provinciaux et locaux, organisations non gouvernemen-

tales, entreprises, groupes populaires et citoyens conscients, y compris les employés d'Environnement Canada — nous nous acheminons vers le développement durable.

De Terre-Neuve à la Colombie-Britannique et aux territoires, les initiatives du Plan vert s'attaquent à certains de nos problèmes écologiques les plus pressants. Par exemple, à l'échelle nationale, le gouvernement a redoublé d'efforts pour réduire ou éliminer les toxiques. Des projets bénévoles permettent d'abaisser la

suite



A Train the Trainers session, CPS, NCR — see Calendar of Achievements, March 31.

Formation des formateurs, SCP, RGN (voir le Calendrier des réalisations, le 31 mars).

Les intervenants de Rio continuent sur la lancée

Une coalition nationale d'intervenants continue sur la lancée du Sommet de la Terre tenu voilà un an à Rio de Janeiro, au Brésil, en se concertant pour orienter le passage du Canada au développement durable.

Plus de 80 représentants et observateurs de différents horizons — entreprises, collectivités et gouvernements — se sont réunis à Ottawa, les 3 et 4 juin, pour la deuxième assemblée des intervenants nationaux. Leur objectif : lancer un projet de société pour rassembler les forces vives du Canada dans la poursuite d'un but commun.

« Tenir les engagements que nous avons pris à Rio, ce n'est pas l'affaire d'un seul

milieu, mais celle de tous le milieux », affirme Roger Street, directeur de l'équipe spéciale de la CNUED. « Emprunter la voie de Rio — recourir à un processus décisionnel transparent, englobant et responsable — est essentiel.

Environnement Canada a cofinancé l'événement avec le Conseil canadien des ministres de l'environnement, l'Institut international du développement durable, le Centre de recherches pour le développement international et la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie. Le secrétaire parlementaire Lee Clark y représentait Jean Charest, et le sous-ministre adjoint principal

suite

Rio Stakeholders Maintaining Momentum

A national coalition of stakeholders is maintaining the momentum gained since the Earth Summit was held in Rio de Janeiro, Brazil, a year ago, by working together to help guide Canada's transition to sustainable development.

More than 80 representatives and observers from different sectors of society, including business, community, and government, met in Ottawa on June 3-4 for the Second National Stakeholders Assembly. Their aim was to create a

"projet de société" that musters the strengths of all Canadians toward achieving a common goal.

"Following up on our Rio commitments is not the responsibility of a single sector of society, but of all sectors of society," says Roger Street, Director of the UNCED Task Force. "Building on the Rio way — using a transparent, inclusive and

continued

Canada Day

july 1st



1^{er} juillet

La Fête du Canada

Achievements / Réalisations 1992-1993

see p. 5 / voir p. 6



Environment
Canada

Environnement
Canada

Canada

Rio Stakeholders continued from page 1

accountable process for decision-making — is essential."

Environment Canada co-funded the event with the Canadian Council of Ministers of the Environment, the International Institute for Sustainable Development, the International Development Research Centre, and the National Round Table on the Environment and the Economy. Parliamentary Secretary Lee Clark attended on behalf of Minister Charest, and Senior Assistant Deputy Minister Robert Slater represented the department. A number of employees were there as informal observers.

"Stakeholders do not represent the concerns of their individual constituents, but rather reflect them in a spirit of co-operation," says Roger. "The group itself is a catalyzer and a convenor — a means of bringing people together to accomplish the greatest good."

Participants attended plenary sessions and formed focus/working groups to examine the recommendations made by a multi-stakeholder Working Group that was struck at the First National Stakeholders Assembly in November 1992. The coalition endorsed the Group's recommendations, and proposed a six-month work plan focused on the principles of "open dialogue, partnership, and learning by doing and teaching." The workplan includes:

- completing the analysis of UNCED products;

- enhancing and updating a database of Canadian actions to deliver the UNCED agenda;
- further developing the framework for preparing sustainable development plans for Canada;
- playing a catalyzing/convening role in terms of identifying and promoting a research agenda, developing and marketing a sustainability tool kit of best practices, further integrating economic and environmental responsibilities within government, streamlining environmental regulation and inter-jurisdictional overlap, and promoting public awareness and participation and green industries.

Stakeholders recommended that outreach efforts be undertaken to help draw under-represented sectors and regions of Canada into the consensus-building process, and agreed to seek funding from additional sources to help carry out various tasks. A Third National Stakeholders Assembly is scheduled to take place in December this year.

"We have achieved a mandate and clear guidance to direct our efforts over the next six months," says Roger. "It was nice to see so much excitement generated over the work at hand, because we still have a long way to go toward achieving our ultimate goal of sustainability."

Year-Two Report continued from page 1

land and endangered species, and finding new ways of applying energy efficiency. New phase-out timetables for CFCs have been established; environmental scientists are being supported with grants and scholarships; and inspections of foreign vessels have substantially increased, thus lessening the danger of marine spills in Canadian waters.

On a local level, there are Green Plan initiatives in every province and territory. For example, in Prince Edward Island, the health of all pregnant women will be monitored as part of a Pregnancy and Child Development initiative. Prenatal data, and information on pregnancy outcomes and on childhood health, will be collected and correlated with environmental factors.

In the North, 50 years of hazardous and unsightly waste on the shores and islands of Great Slave Lake are being cleaned up by teams of students under a project launched by the Métis Nation of the Northwest Territories.

Model forests, used in promoting and studying the sustainable development of Canada's crucial forest resources, are being established in all three Prairie provinces. These forests, which are part of a national network, will involve partnerships among governments, industry, aboriginal groups, academia and others. In Alberta's Foothills Forest Project alone, over 70 partners are involved.

On an international level, the Green Plan provided the framework for Canada's participation in the Earth Summit and guided our position on climate change, biodiversity, fisheries and forestry. In

keeping with the Plan's objectives, Canada was the first major industrialized country to ratify both the Climate Change and the Biological Diversity conventions. And an environmental assessment of the North American Free Trade Agreement was completed.

The progress on the Green Plan is a testimony to the hard work of EC employees. We should look back with pride on our achievements. We should also reflect on what we can do to make year three of the Green Plan an even more productive one. Together, we really can make a difference in the quality of life in Canada.

Rio suite de la page 1

Robert Slater, Environnement Canada. Plusieurs fonctionnaires y ont assisté à titre d'observateurs.

« Les intervenants ne défendent pas leurs semblables, souligne Roger, mais les reflètent plutôt dans un esprit de collaboration. Le groupe lui-même est un catalyseur et un rassembleur, un moyen de réunir les gens pour accomplir le plus grand bien. »

Les participants ont assisté à des plénières et se sont formés en groupes échantillons ou d'étude pour examiner les recommandations du groupe de travail multipartite constitué lors de la première assemblée des intervenants nationaux tenue en novembre 1992. La coalition a fait siennes les recommandations du groupe de travail et proposé un plan de travail semestriel axé sur les principes du « dialogue, du partenariat et de l'enseignement pratique et didactique ». Les intervenants nationaux ont appuyé, pour les six prochains mois, un plan de travail consistant à :

- achever l'analyse de produits de la CNUED ;
- enrichir et actualiser une base de données sur les mesures prises par le Canada pour concrétiser le programme d'action de la CNUED ;

- affiner le cadre de l'établissement de plans de développement durable pour le Canada ;

- jouer un rôle de catalyseur et de rassembleur pour déterminer et promouvoir un programme de recherche, mettre au point et diffuser une trousse des meilleures pratiques du développement durable, intégrer davantage les responsabilités économiques et écologiques au sein du gouvernement, rationaliser les règlements et les compétences en matière d'environnement, informer et mobiliser le public ainsi que favoriser les industries vertes.

Les intervenants ont préconisé des efforts de rapprochement auprès des régions et groupes canadiens pour les attirer dans le processus consensuel. En outre, ils ont accepté de solliciter des fonds auprès de sources supplémentaires pour se faciliter la tâche. Une troisième assemblée des intervenants nationaux est prévue pour décembre prochain.

« Mission accomplie : nous avons balisé nos efforts des six prochains mois », ajoute Roger. « C'est réconfortant de voir tant d'ardeur, car nous sommes encore loin du but suprême, le développement durable. »

Plan vert suite de la page 1

production de déchets, et d'autres visent à promouvoir l'agriculture viable, à protéger des terres et des espèces en péril et à trouver de nouvelles filières énergétiques. Les calendriers de suppression des CFC ont été revus ; des environnementalistes bénéficient de subventions et de bourses d'études ; les inspections des navires étrangers ont considérablement augmenté, ce qui atténue les risques de déversement dans les eaux canadiennes.

À l'échelon local, des initiatives du Plan vert sont en cours dans chaque province et territoire. Ainsi, à l'Île-du-Prince-Édouard, on suivra de près la santé de toutes les femmes enceintes dans le cadre d'une initiative concernant la grossesse et le développement de l'enfant. Des données prénatales et des renseignements sur le déroulement de la grossesse et la santé

infantile seront recueillis et corrélés avec des facteurs environnementaux.

Dans le Nord, des groupes d'étudiants ont enlevé les déchets dangereux et inesthétiques qui jonchaient les rives et les îles du Grand lac des Esclaves depuis un demi-siècle, dans le cadre d'un projet lancé par la nation métisse des Territoires du Nord-Ouest.

Dans les trois provinces des Prairies, on est en train d'établir des forêts modèles pour promouvoir et étudier le développement durable des ressources forestières du Canada. Ces forêts, qui font partie d'un réseau national, nécessiteront des partenariats entre gouvernements, entreprises, groupes autochtones, universitaires et autres. À elle seule, la forêt des Foothills, en Alberta, mobilise plus de 70 partenaires.

À l'échelle internationale, le Plan vert a orienté notre participation au Sommet de la Terre et balisé notre position sur les changements climatiques, la biodiversité, les pêches et les forêts. Conformément aux objectifs du Plan vert, le Canada a été le premier grand pays industrialisé à ratifier et la Convention sur les changements climatiques et la Convention sur la diversité biologique. Par ailleurs, une évaluation de l'Accord de libre-échange nord-américain a été effectuée.

Les progrès que nous vaut le Plan vert témoignent de notre labeur. Nous devrions être fiers de nos réalisations et réfléchir à ce que nous pourrions faire pour que l'an trois du Plan vert soit encore meilleur. Ensemble, nous contribuerons à améliorer la qualité de vie au Canada.

Test your knowledge of Green Plan programs with our "Green Plan Trivia" quiz on page 11. A winner will be drawn from all correct entries. The prize is a fine bottle of vintage "Green Plan Reserve" wine.

Send your answers by August 31 to: Henry Pawlak in CPG's Planning / Co-ordination Directorate 26th floor, 10 Wellington Street Hull, Quebec K1A 0H3 tel. (819) 953-7635 fax 953-7632 FORTINC

Connaissez-vous les programmes du Plan vert ? Voyez notre jeu-questionnaire (page 11). Un gagnant sera tiré au sort parmi les personnes qui donneront les bonnes réponses. Le prix : une bouteille du grand cru « Réserve du Plan vert ».

Envoyez vos réponses avant le 31 août à : Henry Pawlak, Direction générale de la planification / coordination du SPM 26^e étage, 10, rue Wellington Hull (Québec) K1A 0H3 tél. (819) 953-7635 téléc. 953-7632 FORTINC



Un bon coup : le programme des bénévoles de l'INRE

L'Institut national de recherche sur les eaux (INRE), à Burlington, fait appel à des bénévoles des écoles, universités et groupes populaires des environnements pour compenser les restrictions budgétaires et offrir à des étudiants et à d'autres une précieuse expérience de travail.

« Beaucoup de gestionnaires acceptent mal de ne pouvoir en faire autant avec moins », lance Ralph Daley, directeur exécutif de l'INRE. « Les initiatives de ce genre allègent la charge de travail, contribuent aux programmes communautaires et donnent un coup de pouce à Environnement Canada. »

L'INRE a commencé à cultiver ses relations avec le milieu à la demande de divers organismes locaux en quête de stages pour des étudiants et des clients sensibilisés aux problèmes écologiques. Les bénévoles acquièrent des connaissances dans des domaines aussi variés que la chimie, la biologie, la recherche, le journalisme, les applications informatiques et le commerce.

« Bon nombre de nos bénévoles sont des femmes désireuses de prendre de l'expérience avant de réintégrer vraiment le marché du travail », indique Ralph. « C'est aussi un moyen formidable d'explorer diverses pistes professionnelles. »

Owen Brunelle, diplômé en sciences, assiste Janet Cooley, scientifique de l'INRE. « Ainsi, Owen profite de ses connaissances en biologie pour se perfectionner en rédaction », explique Janet. « Du même coup, son regard neuf sur notre travail nous aide à rejoindre un vaste public et à inciter les Canadiens à prendre des décisions écologiques. »

« Tous les intéressés y gagnent au programme des bénévoles de l'INRE », affirme Susan Pettit, directrice par intérim de la Gestion des ressources humaines, Ontario. « Voilà un bel exemple de relance et de promotion d'Environnement Canada par les gens du milieu. »



Janet Cooley and / et Owen Brunelle

NWRI Volunteer Program: Creative Resourcing in Action

The National Water Research Institute (NWRI) in Burlington, Ontario, is employing volunteers from local schools, universities and community agencies to help offset budget cuts and to provide students and others with valuable work experience.

« Many managers find it difficult to accept that, as resources decrease, we are able

The Institute began fostering its community contacts after being approached, over the years, by various local organizations seeking suitable job-training placements for students and clients with an interest in environmental issues. Volunteers gain experience in a wide range of fields, from chemistry, biology and research to journalism, computer applications and business.

« Many of our volunteers are women looking to obtain experience before making a concerted effort to re-enter the workforce, » says Ralph. « It's also a great way to explore possible career options. »

Owen Brunelle, a science graduate, assists NWRI scientist Dr. Janet Cooley. « It gives Owen an excellent opportunity to use his degree in biology to further his career as a writer, » says Janet. « At the same time, his fresh perspective on our work helps us in our goal of reaching a broad public audience and thereby enabling Canadians to make responsible environmental decisions. »

to do less, » says Dr. Ralph Daley, Executive Director of the NWRI in Burlington. « Initiatives like this enable us to continue to support a heavy workload, assist community programs and promote the work of Environment Canada. »

« The Volunteer Program at NWRI has evolved into a winning situation for all concerned, » says Susan Pettit, Acting Director of Human Resources Management, Ontario Region. « It is a fine example of creative resourcing that revitalizes the organization and promotes Environment Canada's work in the community. »

COPING WITH CHANGE

Job-related concerns are gaining ground on family and marital problems as the reason that most Environment Canada employees turn to the Employee Assistance Program (EAP) for help.

« Employees often need help most during times of change, » says Marie-Thérèse Poulin, EC's National EAP Co-ordinator. « Recently, we've seen an increase in employee stress levels, not only because of changes within the department but also because of the uncertain economic climate. »

The number of employees who have used the confidential counselling service has risen steadily since it was introduced in 1985. In 1991-92, 642 employees received assistance — 6.2 per cent of EC's total population. In addition to job-related concerns — such as lay-off and retirement issues, job changes, sexual harassment, conflicts with co-workers, and discrimination — EAP helps employees cope with personal, emotional, legal and financial problems, as well as with drug or alcohol addictions.

« People tend to wait until critical situations arise before asking for help, » says Marie-Thérèse. « They should be sensitive to their internal alarm systems and watch for subtle clues that indicate that they aren't functioning well. »

The EAP is administered by a network of regional co-ordinators, volunteer peer

referral agents (most of whom are with CPS), Health and Welfare Canada (HWC), and by private contract with Warren Shepell Consultants for AES employees in Ontario and for C&P in Toronto. Although the sources of assistance vary widely among Services and regions, all EC employees are linked to 24-hour help by using the HWC hotline, at 1-800-268-7708.

« All counsellors are trained professionals, » says Denise St-Louis, National EAP Co-ordinator for CPS since 1985. « Volunteers have received some training and are willing to act as sounding boards, but their main function is to refer clients to trained specialists in the community. »

Increasing assistance to isolated areas and becoming more proactive have been EAP's primary goals over the past eight years. Efforts have included building a network of volunteers and sources, inviting employees and community representatives to speak on such topics as stress management and bereavement, and forming regional joint committees of union, management and non-government representatives to help shape the program's future.

« In the 1980s, family problems and work problems were distinct entities; today, they are much more interrelated, » says Marie-Thérèse.

For assistance, call the Health and Welfare 1-800 number, or Warren Shepell at 1-800-387-4765 (English).

LE PAE EST LÀ !

Les soucis professionnels rejoignent peu à peu les problèmes familiaux et conjugaux comme premières raisons pour lesquelles des fonctionnaires d'Environnement Canada recourent au Programme d'aide aux employés (PAE).

« C'est aux époques de changement qu'ils ont souvent le plus besoin d'aide », déclare Marie-Thérèse Poulin, coordonnatrice nationale du PAE pour EC. « Depuis quelque temps, nous voyons un accroissement du stress chez les employés, à cause non seulement des chambardements au sein du ministère, mais aussi de l'incertitude économique. »

Depuis sa création en 1985, ce service confidentiel a de plus en plus de clients. En 1991-1992, 642 employés (6,2 p. 100 de nos effectifs) l'ont utilisé. Outre les préoccupations professionnelles — comme les licenciements, les retraites, les mutations, le harcèlement sexuel, les conflits avec des collègues et la discrimination —, le PAE aide des fonctionnaires à affronter des problèmes personnels, émotifs, juridiques et financiers, ainsi qu'à lutter contre l'alcoolisme et la toxicomanie.

« Les gens sont portés à attendre les situations critiques avant d'appeler au secours », ajoute Marie-Thérèse. « Ils devraient être à l'écoute de leur système d'alarme interne et guetter les indices subtils de leur mal-être. »

Le PAE est administré par un réseau de coordonnateurs régionaux, par des collègues orienteurs bénévoles (la plupart au

SCP), par Santé et Bien-être social Canada (SBSC) et sur la base de contrats privés avec Warren Shepell Consultants pour le personnel du SEA en Ontario et de C et P à Toronto. L'aide offerte varie d'un service et d'une région à l'autre. Cependant, tous les employés peuvent joindre, vingt-quatre heures sur vingt-quatre, la ligne directe de SBSC, au 1-800-268-7708.

« Tous les conseillers sont des spécialistes chevronnés », affirme Denise St-Louis, coordonnatrice nationale du PAE pour le SCP depuis 1985. « Les bénévoles ont reçu une certaine formation et se veulent des écoutants, mais le gros de leur tâche consiste à adresser les clients à des spécialistes locaux. »

Au cours des huit dernières années, le PAE a eu pour objectifs premiers d'aider davantage les régions isolées et de devenir plus proactif. En particulier, il s'est efforcé de tisser un réseau de bénévoles et de sources, invitant employés et personnes du milieu à parler de sujets comme le deuil et la gestion du stress et chargeant des comités régionaux (représentants syndicaux, patronaux et non gouvernementaux) de contribuer à façonner l'avenir du programme.

« Les problèmes familiaux et professionnels sont aujourd'hui beaucoup plus étroitement liés que dans les années 1980 », reprend Marie-Thérèse.

Pour obtenir de l'aide, appelez le numéro sans frais de SBSC, ou Warren Shepell au 1-800-361-5676 (français).

The Editorial Corner

Editorial

Unbreakable Glass?

Hugues Lacombe, Guest Editor

The December 1992 issue of *Envirocom* ran a story on the Career Development Project for Women titled "Shattering the glass ceiling." What has happened to the participants? Probably as much as could be expected, with most of them having been given assignments to broaden their experience.

All participants were offered the opportunity to work with a mentor to provide them with coaching and open doors for them. Some chose not to have a mentor, but of those that did, the experience seems to have been positive. I had the pleasure of being a mentor and I like to think that I was of some use to the participants with whom I worked.

We tell the staff we value them and we know in our hearts that we do, but our ability to achieve results through something concrete like the Career Development Project for Women may be more limited than we care to admit. It takes real commitment to make things happen.

I tip my hat to those in Human Resources who are trying to make the project work. They deserve our encouragement. We will have an opportunity to show our stuff this fall as a second group of women join the Project.

The glass has barely been scratched. We need to renew our commitment to the development of women with good potential who are currently holding junior positions. The worst we could do is just pretend.

A Word from the Editor

Be Our Guest (Editor)

You're our *Envirocom* reader — why not be our editor too? We welcome editorials on any subject you think may interest your colleagues in Environment Canada. Tell us what's on your mind (in 1.5 pages, double-spaced). We're waiting to hear from you!

4 Share and Share Alike...

Where does your copy of *Envirocom* go when you're finished reading it? The recycling bin is a good answer; but there is one even better way to help reduce the amount of paper we use for each issue of the newsletter, and that's to share copies with your colleagues.

If every employee in the department passed his or her copy on to just one other person, we could cut our distribution — and our paper use — in half. Imagine the trees that could be saved if you got together with a group of two or three people in your office!

To have the distribution in your office decreased, simply contact *Envirocom* at the DOTS address DORIONC and let us know how many copies you need. If your office is located in a large building, be sure to pass on the distribution instructions to your mail room. As we all know, a small change can make a big difference!

Gloss Can Be Green!

You may have noticed that our first issue of *Envirocom Extra* — on the subject of the No Waste Week Challenge — was printed on glossy, Environmental Choice-approved paper (not more expensive, rest assured). A wide range of durable and high-quality paper products, such as this, are being crafted from recycled fibre — and are themselves recyclable. But be sure to recycle the glossy paper as used newspaper; it should not be placed with the fine paper in your blue box, as it will contaminate the supply.

Le coin de la rédaction

Éditorial

Des barrières infranchissables ?

Hugues Lacombe, collaboration spéciale

Dans le numéro de décembre d'*Envirocom*, paraissait un article sur le projet de perfectionnement pour les femmes, intitulé « Abattre les barrières invisibles ». Qu'est-il arrivé aux participantes ? La plupart, je l'espère, ont accepté une affectation pour accroître leur expérience.

Les participantes avaient accès aux services d'un mentor pour les encadrer et leur ouvrir des portes. Certaines ont choisi de ne pas se prévaloir de ce service, mais les autres semblent avoir apprécié l'appui reçu. J'ai eu le plaisir d'être un mentor et j'ose croire que j'ai été de quelque utilité aux participantes avec qui j'ai travaillé.

On dit à nos employés qu'ils sont appréciés, et c'est un sentiment très réel. Mais notre capacité à livrer la marchandise par le biais d'initiatives concrètes, tel le projet de perfectionnement pour les femmes, est peut-être moindre que nous n'osons nous l'avouer. On n'y arrivera pas sans véritable engagement.

Je félicite les personnes aux Ressources humaines qui tentent de faire du projet un succès. Elles méritent notre encouragement. Nous aurons l'occasion de l'exprimer cet automne lorsqu'un deuxième groupe de femmes se joindra au projet.

La barrière est en vue, mais on ne l'a pas encore franchie. On doit réaffirmer notre engagement envers les femmes d'envergure qui occupent des postes subalternes. Le pire serait que de ne faire semblant.

Mot de la rédaction

Devenez un collaborateur !

Pourquoi n'écrieriez-vous pas le prochain éditorial d'*Envirocom* ? Saisissez cette occasion d'exprimer vos opinions et vos réflexions sur un thème de votre choix (une page et demie, à double interligne). Vous avez la parole !

Mieux vaut partager...

Où mettez-vous votre exemplaire d'*Envirocom* après l'avoir lu ?

Sans doute dans le bac de recyclage. Mais il y a mieux pour ménager le papier : le partage.

En effet, si tous les employés du ministère passaient leur exemplaire à une seule autre personne, il serait possible de réduire le tirage — et le volume de papier nécessaire — de moitié. Que d'arbres seraient épargnés si vous formiez un groupe de deux ou trois dans votre bureau !

Communiquez avec *Envirocom* à l'adresse SBM DORIONC pour nous indiquer combien d'exemplaires il vous faut. Par ailleurs, si votre bureau est logé dans un grand immeuble, adressez-vous au responsable de la salle du courrier. Les petits changements peuvent faire une grande différence !

Du papier glacé écologique !

Peut-être avez-vous remarqué que le premier numéro d'*Envirocom extra* — sur le défi « déchet zéro » — était imprimé sur du papier glacé (pas plus coûteux, rassurez-vous) approuvé par Choix environnemental. De multiples produits de papier excellents et durables, tel le papier glacé, sont tirés de fibres recyclées — et sont eux-mêmes recyclables. Toutefois, le papier glacé doit être recyclé comme le vieux papier journal. Ne le déposez donc pas dans le bac avec le papier fin pour ne pas tout contaminer.

DISCOVER THE NATURE OF CANADA ON PARKS DAY, JULY 17, 1993

Environment Canada's Parks Service invites you to participate in the activities that will take place across the country in national parks and national historic sites to celebrate our natural and cultural heritage.

Information: Pat Lockwood
Parks Day Co-ordinator
(613) 993-2944



DÉCOUVREZ LA NATURE DU CANADA LORS DE LA JOURNÉE DES PARCS, LE 17 JUILLET 1993

Le Service des parcs d'Environnement Canada vous invite à participer aux activités qui se dérouleront dans les parcs nationaux et les lieux historiques nationaux un peu partout au pays pour célébrer notre patrimoine naturel et culturel.

Renseignements : Pat Lockwood
Coordonnatrice de la Journée des parcs
(613) 993-2944

Le comité Editorial de rédaction Board for d'Envirocom Envirocom

Hugues Lacombe communications (819) 997-6820

Jennifer Smyth SEA / AES (613) 943-1136

Roch Davidson F et A / F&A (819) 953-7028

Claire Dorion rédactrice en chef / Editor-in-Chief (819) 997-6826

Clément Dugas Québec (418) 648-7211

Diane Fleury ressources humaines / Human Resources (819) 953-9098

Gordon Harris BFEE / FEARO (819) 953-1856

Louise Lalleur communications (819) 953-9753

Barbara Perron SCP / CPS (819) 994-2001

Paulette Mailloux C et P / C&P (819) 953-1709

Jean Séguin REE / SOE (819) 941-9603

Vivian Williams SPM / CPG (819) 953-3387

Rina Young SPM / CPG (819) 953-6073

The hundreds of submissions we received for this Calendar of Achievements are strong testimony that 1992-93 was a busy year for Environment Canada. Thousands of employees across the country contributed in innumerable ways to helping us move closer to our vision of a sustainable environment. Although space constraints forced us to make some difficult editorial decisions, we have done our best to offer you a sample of these efforts. Congratulations to each and every one whose hard work, dedication and creativity help to shape our department.

April 1992

- 2** Hans Martin, AES, sees the second Canadian air monitoring site established on the Great Lakes as part of a joint Canada/United States effort to measure airborne toxic chemicals.
- 6** Buddy Andres, CPS, plants native trees and wildflowers at Niagara National Historic Site in an effort to naturalize and reforest some 15 acres of previously mowed land.
- 7** Héliane Lévesque and Steve Wendt, C&P, CWS, take MPs and students for a "walk on the wild side" — an interpretive look at the nature around Parliament Hill — during National Wildlife Week.
- 9** After several years of blood, sweat and tears, Jean Séguin and the SOER team release *The State of Canada's Environment* to the Canadian public. The in-depth publication has already sold 12,000 copies to government and other agencies.
- 22** Lynn Headly, F&A, represents EC at the Federal Presence Display at Independence '92: the International Congress and Exposition on Disability.
- 23** Jim Johnston, Sakiasie Sowdloopik and Bruce Rigby, CPS, are on hand at Iqaluit, Baffin Island, for the announcement to set aside lands to create the first national park under the Green Plan.

May

- 4** Ed Hudson and Paul Kruger, AES, Western, provide specialized fire weather training to personnel from the N.W.T. Department of Renewable Resources in preparation for the forestry season.
- 5** A report by Dr. Anton Scheuhammer, C&P, CWS, reveals lead concentrations in the wingbones of three species of duck found across Canada. The research leads to tighter restrictions on the use of lead shot by hunters.
- 7** Dr. Tom Murphy, C&P, NWRI, visits the site of a federal clean-up effort at Chain Lake to further develop his idea for a unique drainage system that would syphon off phosphorus-rich water from the lake's bottom.
- 13** Ray Breneman, of Klwane National Park Reserve, welcomes EC's pledge to help fund a major research study on the Klwane grizzly bear by the University of British Columbia. The park is home to one of the world's largest remaining grizzly populations.

- 15** Alan Colodey, C&P, begins implementing the Environmental Effects Monitoring Program at pulp and paper mills in the Pacific and Yukon region in compliance with recent revisions to effluent regulations governing the industry.
- 27** Phil Merilees, AES, is on hand for the launch of the UV Index, a new program which provides information to Canadians on ultraviolet levels and messages about avoiding excessive exposure to the sun.

June

- 1-14** Employees from across the department contribute to the success of the Earth Summit in Brazil; members of the home support team include Guy Rochon, Janet Lomer, Bob Lederman, Louise Lavigne, Tamara Schonfield, Mark Colpitts, Tim Ralfe, Mary Smiley and Michel Gagnon.
- 4** Bob Fern, CPS, NCR, and John Grenville, CPS, Ontario, are encouraged to hear that the federal government will spend \$20 million to make Canada's national parks, historic sites and historic canals more accessible to disabled visitors.
- 5** Michael Cobus, CPS, P&N, leads the Recyclers Union Band in a medley of original toe-tapping tunes on Spaces and Species themes at the Winnipeg International Children's Festival.
- 6** Lillian Stewart, CPS, area superintendent for southwestern Nova Scotia, hosts the spring meeting of the Historic Sites and Monuments Board of Canada at Fort Anne in recognition of the 75th anniversary of the national historic sites system.
- 8** It's E-Day for CD staff Lynn Brochu-Bulley, Michel de Courval, Maureen Martinuk, Trevor Ashfield, Brenda O'Connor, and Sheila Ritchie, as months of planning for

Environment Week culminate in mall displays, open houses and festivals across the country.

- 10** Aimée Lefebvre-Anglin, Assistant Deputy Minister, CPS, accepts TB's Employment Equity Award for Outstanding Achievement in the Public Service on behalf of F&A's Adaptive Computer Technology Centre and CPS's innovative Access Program for the Disabled.
- 11** Al Fisk, superintendent of Klondike National Historic Site, sees Dredge #4 — the largest wooden-hull, bucket-line dredge in North America — freed from its watery grave as part of a two-year, \$1.1-million effort by EC, Public Works and National Defence.
- 12** Kathy Penney, EP, and 15 staff from C&P, Newfoundland, join their provincial counterparts in collecting more than a hundred bags of debris, litter and automobile parts from Pelty Harbour-Maddox Cove beach.
- 18** Mike Porter, CPS, sees months of hard work come to fruition as the *National Parks Act* is amended to provide for the shared management of the Gwaii Haanas National Park Reserve with the Council of the Haida Nation.

- 19** Denis Blanchard, AES, Quebec, and the 12-person crew of the *Camille-Marcoux* place first in a field of 70 boats stationed in the St. Lawrence River for providing outstanding meteorological observation services. The crew has won the honour ten of the past 14 years.
- 23** After five years of intensive work, Michel Dorais and his staff at FEARO celebrate as the *Canadian Environmental Assessment Act* receives Royal Assent.

July

- 1** It's Canada's 125th birthday! Kim Whytock, CPS, Atlantic, and Lise Hyde, CD, see their special video production "Song for Canada" mark the occasion at national parks and historic sites across the country. The song has since become part of a national education kit for use in schools.
- 13** Marinus Abrahamse and Bob Phinney, IWD, Ontario, are called on to help the Durham Regional Police investigate a murder by determining the effects of an overnight rainstorm on the movement of the victim's body. The FBI later reconstructs the case, and the suspect is sentenced.

- 15** Suzanne Therrien-Richards, C&P, Winnipeg, addresses the first International Environmental Health Conference on the subject of her popular *Guide to Handling and Disposal of Chemicals in Use at Indian Reserve Schools*.

- 18** Boomer the Beaver appears at national parks and national historic sites throughout the country to celebrate Parks Day. Many other events also take place, including a plaque unveiling to mark the 50th anniversary of the Alaska Highway. Special thanks go to Pat Lockwood, the Parks Coordinator.



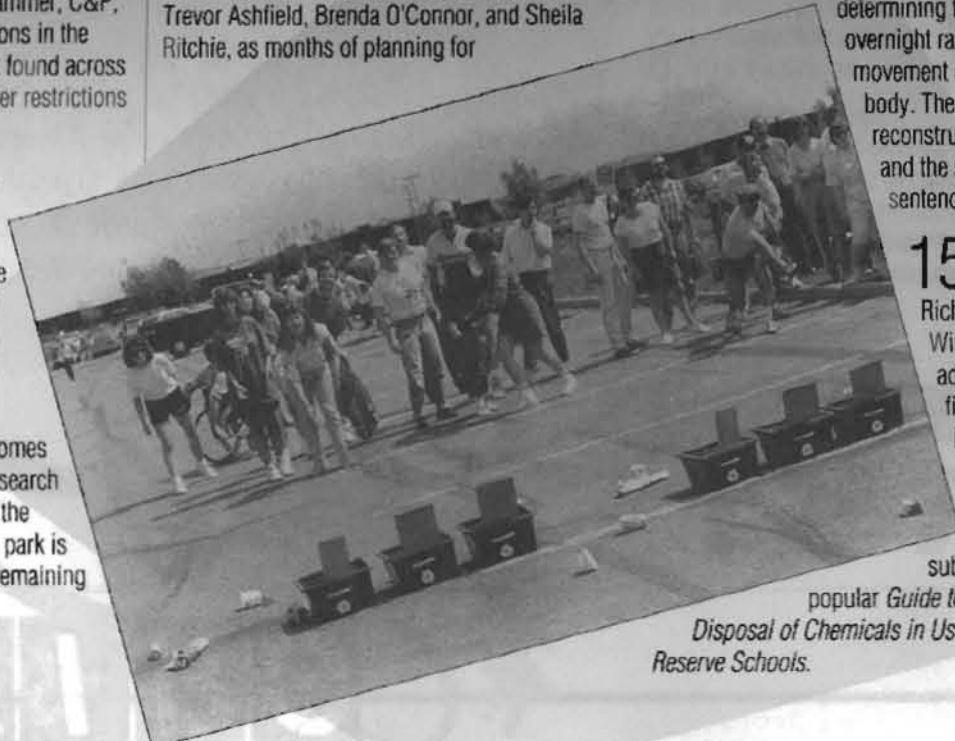
- 22** Billie Beattie, AES, Atlantic, watches as a Brewer Spectrophotometer is installed on the roof of her office building in Bedford, Nova Scotia, to measure ozone layer thickness and ultraviolet radiation in the Maritimes.

August

- 10** Réal Franc, AES, sees his unique concept for sending text and detailed graphics along radio waves become a reality as the Weathercopy service makes its debut at the Weather Office in l'Estrie, Quebec.
- 31** In less than two months, 27,000 visitors to national parks and historic sites add their signatures to the World Wildlife Fund's *Canadian Wilderness Charter*, supporting the completion of a system of protected areas in Canada.

September

- 1** Kelly Torck, of Environmental Stewardship, spearheads a multi-material recycling program at Les Terrasses de la Chaudière in Hull, giving HQ staff a way to recycle their used bottles, cans and newspapers.
- 12** Larry Wiens and William Aitken, C&P, IWD, W&N, discover a vital link between the Bennett Dam, in British Columbia, and the health of the Peace-Athabasca Delta lakes ecosystem.
- 13** "Working Together" is the theme of the two-day Labour Connexion, organized by Manon Circé and Chantal Chalifoux, CPG, to help strengthen EC's relationship with the labour sector.
- 15** Michèle Courtemanche, an interpreter at Fort Chambly National Historic Site in Quebec, teaches schoolchildren about the evolution of species and other environmental



subject of her popular *Guide to Handling and Disposal of Chemicals in Use at Indian Reserve Schools*.

continued



LA VISION EN CALENDRIER DES

Les centaines de présentations que nous avons reçues témoignent de l'intensité des activités qui ont animé Environnement Canada en 1992-1993. Des milliers d'employés dans tous les coins du pays ont contribué de façons innombrables à concrétiser notre vision d'un environnement durable. Le manque d'espace nous a certes forcés à faire des choix de rédaction difficiles. Nous avons tout de même tenté de vous présenter ici un échantillon de ces efforts. Félicitations à chacun d'entre vous dont le travail assidu, le dévouement et la créativité façonnent notre ministère.

avril 1992

- 2** Hans Martin, SEA, voit se concrétiser l'établissement de la deuxième station de surveillance de la pollution atmosphérique sur les Grands Lacs, dans le cadre d'un effort commun Canada-États-Unis visant à mesurer les polluants toxiques aéroportés.
- 6** Buddy Andres, SCP, plante des arbres et des fleurs sauvages indigènes au lieu historique national du Niagara, dans un effort pour remettre à l'état sauvage et reboiser environ 15 acres de terrains rasés.
- 7** Pendant la Semaine nationale de la conservation des espèces sauvages, Hélène Lévesque et Steve Wendt, SCF, C et P, accompagnent des députés et des étudiants lors d'une promenade d'interprétation de la nature dans les environs de la colline du Parlement.
- 9** Après plusieurs années d'efforts qui leur ont coûté sang, sueur et larmes, Jean Séguin et l'équipe de REE présentent au public canadien l'*État de l'environnement au Canada*. Douze mille exemplaires de cet ouvrage colossal ont déjà été vendus au gouvernement et à d'autres organismes.
- 22** Lynn Headly, F et A, représente EC au stand du gouvernement fédéral à l'Indépendance 92 : congrès international et exposition concernant les personnes handicapées.
- 23** Jim Johnston, Sakiasie Sowdloopik et Bruce Rigby, SCP, sont sur place, à Iqaluit, à l'île de Baffin, pour l'annonce de la mise en réserve de terres afin de créer le premier parc national issu du Plan vert.

mai

- 4** Ed Hudson et Paul Kruger, SEA, Ouest, donnent un cours spécialisé sur le temps propice aux incendies de forêt aux employés du ministère des Ressources renouvelables des Territoires du Nord-Ouest, en prévision de la saison forestière.
- 5** Dans un rapport d'étude, Anton Scheuhammer, SCF, C et P, révèle les concentrations de plomb trouvées dans les os des ailes de trois espèces de canards au Canada. La recherche mène à l'établissement de restrictions plus strictes en ce qui concerne l'utilisation de cartouches à grenailles de plomb.
- 7** Tom Murphy, INRE, C et P, visite le lieu d'un effort fédéral de dépollution au lac Chain, afin de préciser son projet de création d'un système de drainage particulier pour siphonner les eaux riches en phosphore du fond du lac.

- 13** Ray Breneman, de la réserve de parc national Kluane, entend parler de l'engagement d'EC à contribuer au financement d'un important projet de recherche sur le grizzli de Kluane entrepris par l'université de la Colombie-Britannique. Le parc abrite l'une des plus grandes populations de grizzlis qui restent dans le monde.
- 15** Alan Colodey, C et P, amorce la mise en œuvre du programme de suivi des effets sur l'environnement dans des usines de pâtes et papiers de la région du Pacifique et du Yukon, conformément à des modifications récentes au règlement sur les effluents auquel doivent se soumettre les industries.
- 27** Phil Merilees, SEA, assiste au lancement de l'indice UV, un nouveau programme visant à fournir aux Canadiens de l'information sur l'intensité des rayons ultraviolets et les effets d'une exposition excessive au soleil.

juin

- 1-14** Des employés de l'ensemble du ministère contribuent au succès du Sommet de la Terre tenu au Brésil. L'équipe de soutien au Canada compte, notamment, Guy Rochon, Janet Lomer, Bob Lederman, Louise Lavigne, Tammara Schonfield, Mark Colpitts, Tim Ralfe, Mary Smiley et Michel Gagnon.
- 4** Bob Fern, SCP, RCN, et John Grenville, SCP, Ontario, sont heureux d'apprendre que le gouvernement fédéral allouera 20 millions pour rendre les parcs nationaux ainsi que les lieux et canaux historiques du Canada plus accessibles aux visiteurs handicapés.

- 6** Lillian Stewart, SCP, directrice de district pour le sud-ouest de la Nouvelle-Écosse, tient la réunion du printemps de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada à Fort-Anne pour souligner le 75^e anniversaire du réseau des lieux historiques nationaux.
- 8** Après des mois de préparation pour Lynn Brochu-Bulley, Michel de Courval, Maureen Martinuk, Trevor Ashfield, Brenda O'Connor et Sheila Ritchie de la DGC, la Semaine de l'environnement prend enfin son envol un peu partout au pays, à la faveur d'expositions dans des centres commerciaux, de journées portes ouvertes et de festivals.
- 10** Aimée Lefebvre-Anglin, SCP, reçoit la prime d'équité en matière d'emploi du CT pour services insignes dans la fonction publique décernée au Centre de technologie informatique adaptée, F et A, et au programme novateur du SCP en ce qui a trait à l'accès des personnes handicapées.
- 11** Al Fisk, directeur du lieu historique national Klondike, assiste à l'extraction de la drague n° 4, la plus grande drague à benne preneuse et à coque en bois en Amérique du Nord, des eaux où elle était prisonnière. Pour y arriver, il a fallu deux années d'efforts déployés par Environnement Canada, Travaux publics et la Défense nationale, au coût de 1,1 million.
- 12** Kathy Penney, PE, ainsi que 15 employés de C et P, à Terre-Neuve, se joignent à leurs homologues provinciaux pour ramasser plus de cent sacs de débris, déchets et pièces d'automobiles sur la plage de Petty Harbour-Maddox Cove.
- 18** Après plusieurs mois de travail assidu, Mike Porter, SCP, voit la *Loi sur les parcs nationaux* modifiée, afin de tenir compte de la gestion partagée de la réserve de parc national Gwaii Haanas avec le conseil de la nation Haida.
- 19** Denis Blanchard, SEA, Québec, ainsi que les 12 membres de l'équipage du *Camille-Marcoux*, se classent premiers parmi les 70 bateaux affectés au Saint-Laurent, pour l'excellence de leurs services d'observation météorologique.



juillet

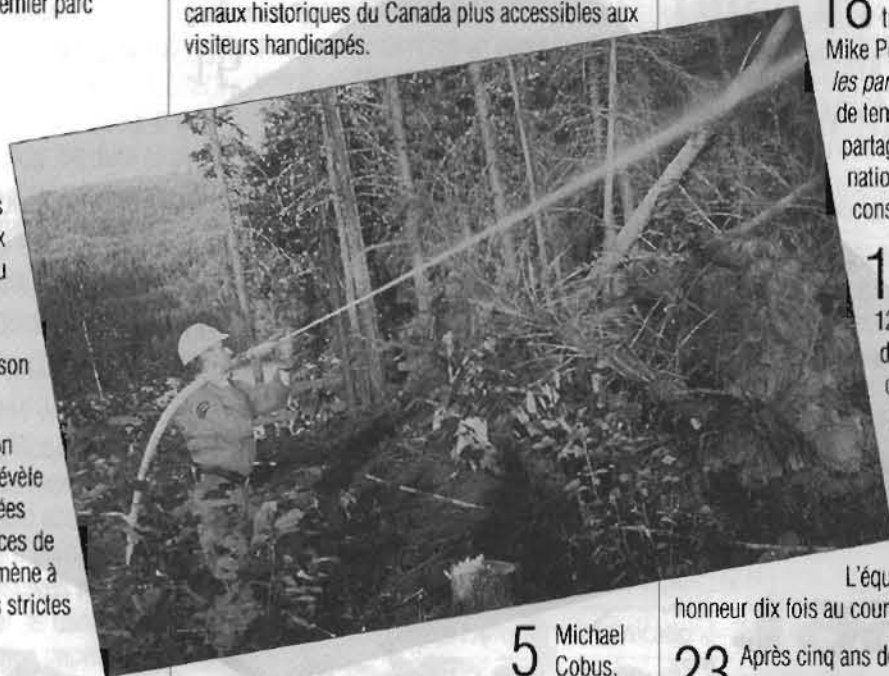
- 1** C'est le 125^e anniversaire du Canada ! La vidéo *Une chanson pour le Canada*, production spéciale de Kim Whytock, SCP, Atlantique, et de Lise Hyde, DGC, souligne l'événement dans les parcs et lieux historiques nationaux de l'ensemble du pays. La chanson fait maintenant partie d'une trousse pédagogique nationale utilisée dans les écoles.
- 13** Marinus Abrahamse et Bob Phinney, DGEI, Ontario, sont invités à aider la police régionale de Durham à faire enquête sur un meurtre en déterminant les effets d'une pluie d'orage nocturne sur le déplacement du corps de la victime. Le FBI reconstruit le cas par la suite, et le suspect est condamné.
- 15** À la première conférence internationale sur la santé environnementale, Suzanne Therrien-Richards, C et P, Winnipeg, présente une allocution sur son *Guide to Handling and Disposal of Chemicals in Use at Indian Reserve Schools*.
- 18** Pendant la Journée des parcs, Boomer le castor s'amuse à des activités organisées dans les parcs et lieux historiques nationaux partout au pays, notamment au dévoilement de la plaque commémorant le 50^e anniversaire de la route de l'Alaska. Un grand merci à Pat Lockwood, coordonnatrice de cette journée.
- 22** Billie Beattie, SEA, Atlantique, assiste à l'installation d'un spectrophotomètre Brewer sur le toit de l'immeuble où elle travaille à Bedford, en Nouvelle-Écosse. Cet appareil mesurera l'épaisseur de la couche d'ozone et le rayonnement ultraviolet dans les Maritimes.

août

- 10** À l'inauguration du service Météocopie au bureau météorologique de l'Estrie, Québec, Réal Franc, SEA, assiste à la matérialisation de son concept exceptionnel pour envoyer du texte et des graphiques détaillés sur ondes radioélectriques.
- 31** En moins de deux mois, 27 000 visiteurs dans les parcs et lieux historiques nationaux apposent leur signature à la *Charte canadienne des sites naturels* du Fonds mondial pour la nature, pour signifier leur appui à l'achèvement d'un réseau d'aires protégées au Canada.

septembre

- 1** Kelly Torck, Gérance de l'environnement, dirige un programme multilatéral de recyclage aux Terrasses de la Chaudière, à Hull, donnant aux employés la possibilité de recycler bouteilles, cannettes et journaux.
- 12** Larry Wiens et William Aitken, DGEI, C et P, Ouest et Nord, découvrent le lien crucial qui existe entre le barrage Bennett, en Colombie-



5 Michael Cobus,

SCP, Prairies et Nord, dirige la Recyclers Union Band dans l'exécution d'un pol-pourri de chansons entraînant sur le thème des espaces et des espèces au Winnipeg International Children's Festival.

- 23** Après cinq ans de travail intensif, Michel Dorais et son équipe au BFEE célèbrent la sanction royale accordée à la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

L'équipe s'est vu attribuer cet honneur dix fois au cours des 14 dernières années.

ACTION : RÉALISATIONS 1992-1993

Britannique, et la santé de l'écosystème des lacs du delta Paix-Athabasca.

13 « Travailler ensemble » est le thème de Connexion Travail, d'une durée de deux jours, organisé par Manon Circé et Chantal Chalifoux, SPM, pour renforcer les liens d'EC avec le monde syndical.

15 Dans une présentation des plus vivantes sur la zooarchéologie, Michèle Courtemanche, interprète au lieu historique national du Fort-Chambly, Québec, renseigne des écoliers au sujet de l'évolution des espèces et d'autres changements environnementaux qui se sont produits à cet endroit au cours des siècles.

octobre

5 En réussissant, avec l'aide de son équipe, à installer le logiciel WordPerfect dans le réseau SBM, Valerie Kowalchuk, F et A, améliore les voies de communication des 7 500 utilisateurs du SBM.

6 Art Cook, PE, C et P, à Terre-Neuve, donne à des étudiants du secondaire une formation en cours d'emploi sur l'analyse chimique d'échantillons de pluies acides et d'effluents industriels dans le cadre d'un programme local d'éducation coopérative.

13 Michel Lamontagne, C et P, Québec, accueille à Montréal plus de 200 représentants d'un peu partout dans le monde, au symposium international Fleuves et planètes, qui a pour thème : « Du Sommet de la Terre au développement durable des grands fleuves du monde. »

20 Une rencontre fortuite entre Johanne Ranger, SCP, Ontario, et des membres du Trinity Theatre donne lieu à une tournée unique en son genre, en vue de présenter l'histoire naturelle et culturelle des Grands Lacs, au moyen du théâtre de participation, aux visiteurs des parcs nationaux de l'Ontario.

29 Tony Erskine, scientifique émérite au SCF, C et P, Atlantique, lance son nouveau livre, *l'Atlas sur les aires de couvain des oiseaux des Maritimes*, au Nova Scotia Museum. L'atlas représente 43 000 heures de travail effectué par environ 1 000 bénévoles sur une période de sept ans.

novembre

4 Après une carrière de plus de 30 années comme biologiste de la faune, Ernie Kuyt, SCF, C et P, Ouest et Nord, est désigné pour recevoir l'Ordre du Canada, en reconnaissance de son travail sur le comportement reproducteur et migratoire de la grue blanche d'Amérique, espèce qu'il a contribué à sauver de l'extinction.

5 Anne Kerr, Peter Rodgers et l'équipe de REE publient le premier bulletin d'indicateurs environnementaux sur l'appauvrissement de l'ozone stratosphérique, un précédent prometteur en ce qui a trait à l'information promise en vertu du Plan vert du Canada.

12 Jean-Pierre Gauthier, directeur général régional, Québec, annonce à son équipe qu'il est mandaté pour diriger le projet-pilote d'intégration au Québec.

16 À une conférence de presse sur les moules zébrées, le scientifique Yves de Lafontaine, C et P, Québec, indique qu'une nouvelle arrivée, la moule quagga, a été identifiée dans certains lacs et rivières de la région.

25 John Herity, Wendy Parkes, Dave Fraser, Janetta Ouderkirk et Colleen Snipper, SPM, Wayne Scott, DGC, Murray McComb et Bruce Amos, SCP, et Eleanor Zurbrigg, SCF, voient leur travail assidu récompensé lorsque les ministres des parcs, de la faune et de l'environnement du Canada annoncent leur appui à la Convention sur la diversité biologique du Canada.

30 Après deux années d'efforts en vue d'équiper et de former des employés en matière d'évaluation des déversements de matières dangereuses en mer, Eric Theriault, PE, C et P, Atlantique, ainsi que l'équipe EC/GCC d'évaluation des produits dangereux présentent leur rapport définitif au comité directeur national interorganismes.

décembre

15 Ron Hofer, DGEI, C et P, Ouest et Nord, examine, avec des organismes américains, les plans pour le stockage et le transfert d'eau à grande échelle de la rivière Missouri vers des zones d'irrigation et des collectivités du North Dakota.



janvier 1993

15 Gary Browne, SEA, Ouest, célèbre le premier anniversaire du programme bénévole d'observation météorologique aux Territoires du Nord-Ouest, en présentant des prix aux observateurs dévoués d'Arctic Bay, d'Arviat et de Fort Liard.

22 Lyle Dick et Brian Woolsey, SCP, se penchent sur la nécessité d'améliorer la représentation de l'histoire autochtone dans le réseau des lieux historiques nationaux, lors d'un atelier auquel assistent des représentants des groupes autochtones, des spécialistes universitaires et des membres de la Commission des lieux et monuments historiques du Canada.

24 À l'émission scientifique *Découvertes* de Radio-Canada, Alain Gosselin, PE, C et P, Québec, parle du smog et de l'ozone troposphérique ; il s'agit de son quatrième passage à la télévision au cours des derniers mois.

27 Bruce Jank, Herb Campbell, Gord Speirs et Abbas Zaidi, du Centre technique des eaux usées, C et P, à Burlington, présentent une série d'ateliers sur le traitement des eaux usées devant des représentants du gouvernement et de l'industrie du Mexique, dans le cadre d'une entente de coopération en environnement conclue entre nos deux pays.

février

1 Andy George, SEA, Atlantique, reçoit le premier chèque résultant de la commandite privée du répondeur téléphonique du bureau météorologique de Yarmouth.

2 Le conseiller scientifique du BFEHE Hussein Sadar est en nomination pour recevoir le prix de l'environnement de Volvo, d'une valeur de 260 000 \$ US, pour son apport à la promotion de l'évaluation des impacts environnementaux et sociaux.

7 Paul Grigoriew et Nikita Lopoukhine, SCP, arrivent à Moscou pour entreprendre des consultations sur des problèmes liés aux zones protégées en Russie, dans le cadre d'une initiative de la Banque mondiale financée par les Affaires extérieures.

8 Chris Reynolds, DGEI, C et P, Ouest et Nord, inonde d'information des écoliers de la huitième année de l'école Waldorf de Calgary, au cours d'un exposé sur la qualité de l'eau, l'utilisation de l'eau, le cycle de l'eau et l'importance de l'écocivisme.

15 Après des mois d'organisation et de préparatifs en vue de la Journée du patrimoine, Kristy Farrier, SCP, constate de visu le fruit de son travail à la remise des prix du patrimoine à Winnipeg.

23 Le ministère de l'Environnement, des Terres et des Parcs de la Colombie-Britannique remercie Stanley Liu, C et P, Pacifique et Yukon, pour l'aide qu'il a apportée dans l'élaboration du règlement provincial sur les substances qui appauvrissent la couche d'ozone.

mars

10 Sous la direction de Ken Lawton, REE prône une approche holistique des écosystèmes et de l'interdépendance des éléments dans la nouvelle vidéo *Harmonie de la terre : pour une nouvelle vision du monde*.

15 Hubert Allard, SEA, Québec, est sur place lorsque le Centre météorologique canadien à Montréal reçoit un nouveau superordinateur d'une valeur de 43,6 millions qui contribuera à améliorer la prédiction des phénomènes météorologiques violents et d'autres catastrophes environnementales potentielles.

17 Boîtes à cheveux et couettes en duvet... L'interprète Molly Green, SCP, Ontario, défie les visiteurs de repérer, parmi les pièces présentées au lieu historique national de Woodside, des exemples de pratiques écologiques courantes à l'époque victorienne.

17 La publication de Gary Trottier, SCF, C et P, Ouest et Nord, *A Landowner's Guide to Conservation of Canadian Prairie Grasslands*, est bien reçue par les critiques et est réimprimée grâce à des fonds provenant de partenaires du Plan nord-américain de gestion de la sauvagine.

18 Pierre Pommainville, SEA, et le comité du bureau écologique, Québec, économisent quelque 5 000 \$ en encourageant les employés à échanger de l'équipement, des accessoires et des fournitures à un marché aux puces tenu au bureau.

22 Grâce à l'élaboration d'un programme autogéré de surveillance de l'eau pour la nation crie de Split Lake, dans le nord du Manitoba, Barney Dutka, INRE, C et P, contribue à améliorer la salubrité des approvisionnements locaux en eau potable des collectivités éloignées et des pays en développement dans le monde entier.

31 Carol Genest et une équipe de 125 facilitateurs du SCP continuent de donner leur cours novateur sur l'excellence du service ; plus de 3 000 employés du SCP ont été formés un peu partout au pays pendant le seul exercice financier de 1992-1993.



IN INTO ACTION: AR OF ACHIEVEMENTS

changes that have taken place at the site over the centuries, in her lively presentation on zooarchaeology.

October

5 Valerie Kowalchuk, F&A, improves the lines of communication for 7,500 DOTS users as she and her team successfully implement WordPerfect software on the DOTS network.

6 Art Cook, C&P, EP, Newfoundland, gives high school students on-the-job training in the chemical analysis of acid rain samples and industrial effluents as part of a local co-operative education program.

13 Michel Lamontagne, C&P, Quebec, welcomes more than 200 representatives from around the world to Montréal for the three-day International Symposium on Waterways for the World. This year's theme is "From the Earth Summit to the Sustainable Development of the World's Great Rivers."

20 A chance meeting between Johanne Ranger, CPS, Ontario, and members of Trinity Theatre leads to a unique touring arrangement to introduce visitors at Ontario's national parks to the natural and cultural history of the Great Lakes through live theatre.

29 Dr. Tony Erskine, Scientist Emeritus with C&P, CWS, Atlantic, launches his new book, the *Atlas of Maritime Breeding Birds*, at the Nova Scotia Museum. The atlas is the product of 43,000 hours of volunteer work by some 1,000 individuals over seven years.

November

4 After more than 30 years as a wildlife biologist, Ernie Kuyt, C&P, CWS, W&N, is selected to receive the Order of Canada for his work on the breeding and migratory behaviour of the whooping crane — a species he helped save from extinction.

5 Anne Kerr, Peter Rodgers and the SOER team issue the first-ever environmental indicator bulletin on stratospheric ozone depletion, setting a successful precedent for future releases as promised under Canada's Green Plan.

12 Jean-Pierre Gauthier, Regional Director General, Quebec, announces to staff that he has been appointed to lead the department in a regional integration pilot project to take place in Quebec.

16 At a press conference on the subject of the zebra mussel, scientist Yves de Lafontaine, C&P, Quebec, reports that a new arrival — the quagga mussel — has been identified in some of the region's lakes and rivers.

25 John Herity, Wendy Parkes, Dave Fraser, Janetta Ouderkerk and Colleen Snipper, CPG, Wayne Scott, CD, Murray McComb and Bruce Amos, CPS, and Eleanor Zurbrigg, CWS, see their hard work rewarded as Canada's parks, wildlife and environment ministers support the Biological Diversity Convention.

30 After two years of equipping and training staff in the assessment of marine spill incidents involving dangerous goods, Eric Theriault, C&P, EP, Atlantic, and the joint EC/CCG hazardous assessment team forward their final report to the national interagency steering committee.

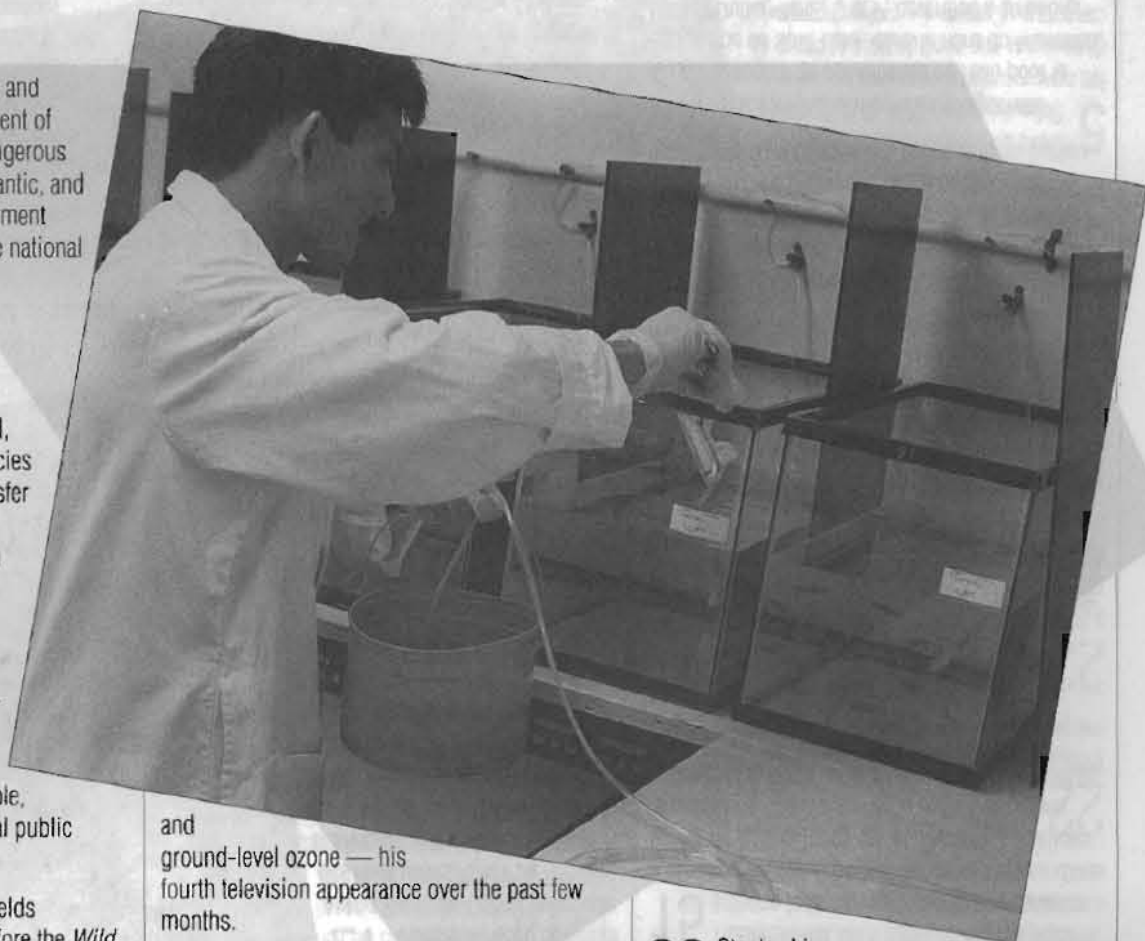
December

15 Ron Hofer, C&P, IWD, W&N, reviews plans with US agencies for the large-scale storage and transfer of water from the Missouri River to irrigation areas and communities in North Dakota.

17 André Thivierge, CD, co-ordinates EC's participation in Expo Innovation — a government-wide exhibition showcasing more than a hundred creative methods of managing people, money and technology in the federal public service.

17 Bob McLean, C&P, CWS, fields questions from Senators before the *Wild Animal and Plant Protection and International and Interprovincial Trade Act* is passed. The Act protects wildlife species from poaching and smuggling.

19 Dave Bergman, C&P, Winnipeg, leaves for the scene of a major train derailment involving the release of hazardous chemicals near Oakville, Manitoba, to collect first-hand information on environmental threats.



and ground-level ozone — his fourth television appearance over the past few months.

27 Bruce Jank, Herb Campbell, Gord Speirs and Abbas Zaidi, of C&P's Wastewater Technology Centre in Burlington, present a series of workshops on the treatment of wastewater to Mexican government and industry officials in support of an Environment Co-operation Agreement between the two countries.

February

1 Andy George, AES, Atlantic, receives the first cheque generated by the corporate sponsorship of the Yarmouth Weather Office's

automatic telephone answering device.

2 FEARO science advisor Dr. Hussein Sadar is nominated for the US\$260,000 Volvo Environment Prize for his contributions toward improving the practice of environmental and social impact assessment.

7 Paul Grigoriev and Nikita Lopoukhine, CPS, arrive in Moscow to begin a round of consultations on protected areas problems in Russia as part of a World Bank initiative funded by External Affairs.

8 Chris Reynolds, C&P, IWD, W&N, immerses grade eight students at Calgary Waldorf School in a talk about water quality and consumption, the water cycle, and the importance of environmental citizenship.

15 After months of organizing and preparing for the annual Heritage Day Awards ceremony, Kristy Farrier, CPS, P&N, witnesses first-hand the results of her hard work as the event takes place in Winnipeg.

23 Stanley Liu, C&P, P&Y, receives thanks from the B.C. Ministry of Environment, Lands and Parks for his help in developing the provincial Ozone-Depleting Substances Regulations.

March

10 Under the direction of Ken Lawton, SOER preaches a holistic approach to ecosystems and the interconnectedness of elements in the new video *Earth's Harmony: An argument for changing the way we think*.

15 Hubert Allard, AES, Quebec, is on hand as the Canadian Meteorological Centre in Montréal receives a new \$43.6-million supercomputer that will help improve prediction of severe weather events and other potential environmental disasters.

17 Hair keepers and feather ticks... Interpreter Molly Green, CPS, Ontario, challenges visitors to "spy" examples of sound environmental practices that were common during Victorian times among the memorabilia at Woodside National Historic Site.

17 Gary Trottier, C&P, CWS, W&N, sees his critically acclaimed *A Landowner's Guide to Conservation of Canadian Prairie Grasslands* go into its second printing, thanks to funding from partners of the North American Waterfowl Management Plan.

18 Pierre Pommainville, AES, and the Green Office Committee in Quebec Region save an estimated \$5,000 by encouraging employees to swap unneeded equipment, furnishings and supplies at an office flea market.

22 Barney Dutka, C&P, NWRI, brings remote communities in Canada and developing nations around the world a step closer to ensuring the safety of local drinking water supplies, after successfully developing a self-administered water monitoring program for the Split Lake Cree Nation in northern Manitoba.

31 Carol Genest and a team of 125 CPS facilitators continue their innovative "Service Excellence" course, training more than 3,000 CPS employees across the country in fiscal year 1992-93 alone.



January 1993

15 Gary Browne, AES, Western, celebrates the first anniversary of the N.W.T. volunteer weather watcher program by presenting awards to dedicated watchers from Arctic Bay, Arviat and Fort Liard.

22 Lyle Dick and Brian Woolsey, CPS, address the need to improve the representation of aboriginal history in the National Historic Sites system at a workshop attended by representatives of aboriginal groups, academic specialists and members of the Historic Sites and Monuments Board of Canada.

24 Alain Gosselin, C&P, EP, Quebec, appears on Radio-Canada's scientific affairs program *Découvertes* to discuss smog

A DAY IN THE LIFE OF A RESTORATION ARCHITECT

Susann Myers

I suppose you could say that living in the past is a necessary part of my work. As a restoration architect at the Fortress of Louisbourg National Historic Site on Cape Breton Island, it's my responsibility to advise on the conservation and repair of buildings modelled after a mid-18th-century fortified town.

Louisbourg was the third-largest seaport in North America in the 1740s, with a population of over 3,000. The Fortress — which was reconstructed during the 1960s and 70s — is the largest reconstruction project in North America, and represents roughly one fifth of the original settlement. I have been stationed here since 1991 as part of a major project to investigate the causes of building deterioration on site and to design details and systems to be more durable, without sacrificing historic accuracy. The location, history and current uses of the Fortress of Louisbourg make it an inherently fascinating place to work.

I fell in love with the conservation of historic buildings while I was working as an architect in Halifax, Nova Scotia. After studying conservation in England for a year, I returned home to work for both the Ontario Heritage Foundation and the Ontario Ministry of Culture and Communications before becoming involved with EC through the Architectural and Engineering Services Branch of Public Works Canada.

One of my main responsibilities is to chair the Structural Design Team Committee at the Fortress. Comprising a historian, an archaeologist, representatives of Engineering and Works, a project manager and myself, the committee develops the final designs that are implemented on site. Close co-operation with staff is essential to turning these concepts into reality. Louisbourg poses numerous challenges in masonry conservation — an area of particular interest to me. Maintaining sandstone and mortar in tidal zones where they are subjected to heavy salt concentrations and twice-daily freeze-thaw cycles, dealing with porous limestones imported from France, and replicating 18th-century handmade bricks all present unique conservation problems.

Although much of my time is spent at a drafting table or meeting with members of the Design Team, almost every day brings new and unusual requests. It might be to don a slicker and rubber boots to investigate the condition of a seawall at low tide, climb a roof to inspect its lead flashings, wriggle through a damp earth-floored crawl-space to check out rotting beams, or spend the afternoon poring over brittle 18th-century documents to learn more about early timber joinery.

The beauty of the setting and wealth of wildlife on Cape Breton Island make my job even more enjoyable. I get up early so that I can spend at least half an hour bird-watching before I head to the office. The drive from my home in the small town of Louisbourg is along five kilometres of seashore through a landscape of

incomparable beauty. I rarely see another car along the way; if I do, the greatest hazard I face is that the driver will brake suddenly to gaze at a hawk or a white-tailed deer. I also have my share of pleasant surprises at work. While inspecting chimneys from a man-lift, I have spotted pods of pilot whales feeding offshore. I am just as likely to come face-to-face with a fox on the footpaths around the site as I am with a CPS employee.

After work, I take a brisk walk on a park road near the seashore, compromising the aerobic value of my activity to avoid startling a group of deer, or grouse roosting for the night. I wind down with an hour or so of paperwork for volunteer activities, among them the International Council on

Monuments and Sites (ICOMOS) Canada, of which I am vice-president. I occasionally provide advice on the conservation of historic buildings and graveyards to local volunteer groups.

When the snow melts, I trade my daily walk for a springtime ritual. I spend two or three hours in my garden each night, dutifully working compost into the soil in preparation for Louisbourg's all-too-short growing season. If nothing else, the routine has given me an added appreciation for the survival skills of our 18th-century colonists...



Susann Myers, restoration architect at the Fortress of Louisbourg National Historic Site in Nova Scotia.

Susann Myers, architecte restauratrice au lieu historique national de la Forteresse-de-Louisbourg, en Nouvelle-Écosse.

UNE JOURNÉE... D'UNE ARCHITECTE RESTAURATRICE

Susann Myers

Dans l'exercice de mon métier, il faut pour ainsi dire vivre dans le passé. Architecte restauratrice au lieu historique national de la Forteresse-de-Louisbourg, en Nouvelle-Écosse, je donne des conseils sur la conservation et la réparation de bâtiments calqués sur ceux d'une place forte du milieu du XVIII^e siècle.

Avec 3 000 âmes, Louisbourg était le troisième port maritime en Amérique du Nord dans les années 1740. Reconstituée pendant les années 1960 et 1970, la forteresse est la plus grande reconstitution en Amérique du Nord et représente environ le cinquième de l'établissement d'origine. J'y suis postée depuis 1991 dans le cadre d'un vaste projet consistant à étudier les

causes de la dégradation des bâtiments et à concevoir des éléments et des ensembles plus durables sans sacrifier l'exactitude historique. De par son emplacement, son passé et son présent, la forteresse de Louisbourg est un milieu de travail des plus fascinants.

Je me suis passionnée pour la conservation des bâtiments historiques quand j'étais architecte à Halifax. Après avoir étudié la conservation en Angleterre pendant un an, je suis rentrée au pays afin de travailler pour la Fondation du patrimoine ontarien et pour le ministère de la Culture et des Communications de l'Ontario. Puis j'ai eu affaire à EC par l'entremise de la Direction générale des services d'architecture et de génie de Travaux publics Canada.

Une de mes principales fonctions consiste à présider le comité de la conception des structures à la forteresse. Formé d'un historien, d'un archéologue, de représentants de Génie et Ouvrages, d'un chef de projet et de moi-même, le comité élabore les avant-projets détaillés pour le lieu historique. La concrétisation de ces concepts nécessite une étroite collaboration du personnel. Louisbourg pose maintes difficultés en conservation de la maçonnerie, domaine qui m'est très cher. Préserver du grès dans des zones de marées à forte salinité et à cycles gel-dégel biquotidiens, s'occuper de pierres à chaux importées de France et reproduire des briques du XVIII^e siècle, voilà des problèmes de conservation tout à fait particuliers.

Bien que je passe le plus clair de mon temps à une table à dessin ou en réunions avec des membres du comité de conception, je dois relever des défis nouveaux et insolites presque tous les jours : mettre un ciré et des cuissardes pour enquêter sur l'état d'une digue à marée basse, grimper sur un toit pour inspecter les solins en plomb, ramper dans un vide sanitaire pour examiner des poutres en putréfaction, ou scruter, un après-midi durant, des documents fragiles du XVIII^e siècle pour percer les secrets de la menuiserie d'autrefois.

La beauté de l'île du Cap-Breton et la richesse de sa faune rendent mon travail encore plus agréable. Je me lève très tôt pour observer pendant au moins une demi-heure les oiseaux avant de me rendre au bureau. À partir de la petite ville de Louisbourg où j'habite, je longe cinq kilomètres de littoral et traverse un paysage incomparable. Les voitures sont rares, et le plus grand risque que je cours c'est d'avoir à freiner brusquement parce qu'un conducteur s'est arrêté pour admirer un épervier ou un chevreuil. J'ai aussi de belles surprises au travail. Ainsi, juchée sur un échafaudage pour inspecter des cheminées, j'ai repéré un banc d'épaulards à tête ronde en train de s'alimenter au large. Et, dans les sentiers entourant le lieu historique, je peux tout aussi bien rencontrer un renard qu'un de mes collègues du SCP.

Après le boulot, je fais de la marche rapide dans un chemin de parc voisin du littoral, compromettant la valeur aérobique de mon activité pour ne pas effaroucher un chevreuil ou une perdrix qui se retire pour la nuit. Je me retrouve ensuite avec environ une heure de travail administratif pour des œuvres bénévoles, notamment le Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS) Canada, dont je suis vice-présidente. À l'occasion, je donne à un groupe local de bénévoles des conseils sur la conservation des cimetières et des bâtiments historiques.

À la fonte des neiges, je troque ma randonnée journalière pour un rituel printanier. Je passe chaque soir deux ou trois heures dans mon jardin à intégrer consciencieusement du compost dans le sol avant la trop courte saison de croissance à Louisbourg. Le train-train quotidien m'aura au moins permis d'apprécier davantage les moyens de survie des colons du XVIII^e siècle.



PAS D'ASSAINISSEMENT DU BASSIN DU FRASER SANS CONSENSUS

Parvenir ensemble au développement durable, voilà le principe qui sous-tend le plan stratégique de gestion du bassin du Fraser et qui motive le conseil de gestion chargé de le mettre en pratique.

Créé en automne dernier dans le cadre du Programme de gestion du bassin du Fraser — entente fédérale-provinciale-locale née du Plan d'action Fraser —, le conseil de gestion du bassin du Fraser est en train d'élaborer et d'appliquer le développement durable dans le bassin du fleuve. Formé de 19 membres — neuf désignés par le gouvernement et les autres représentant les premières nations, l'industrie, les travailleurs et les organisations non gouvernementales —, le conseil reflète un degré inégal de collaboration et d'engagement en vue d'une économie forte et d'un environnement sain dans la région.

« Le bassin joue un rôle important dans la vie de tous les Britannico-Colombiens », nous apprend le président du conseil, Tony Dorcey. « Pour parvenir à la durabilité du développement environnemental, économique et social, tous les intéressés doivent faire preuve de bonne volonté. »

Le conseil a amorcé la planification stratégique en mars dernier par une série de consultations régionales sur les enjeux. En avril, a suivi une rencontre de trois jours au Trade and Convention Centre de Vancouver. La première version du plan

énoncera non seulement les grands buts et objectifs du programme de gestion pour les cinq prochaines années, mais encore les activités pour 1993-1994.

« Il faut imprimer une orientation commune dès le départ au lieu de rassembler les intéressés à la dernière minute », affirme David Marshall, directeur du programme. « Nous faisons l'impossible pour ne pas ébaucher le plan dans une tour d'ivoire. »

Estimant être un « ombudsman collectif » pour le bassin, le conseil a récemment présenté des recommandations lors des audiences de la Commission des services publics de la Colombie-Britannique sur le projet d'achèvement de la Kemano, lequel toucherait la Nechako, l'un des réseaux hydrographiques du bassin. Par ailleurs, il est en train de cerner les priorités d'action en gestion des déchets, des ressources en eau, des habitats aquatiques et des pêches ainsi qu'en développement économique communautaire, en systèmes d'information et en communications. Cet automne, il prévoit tenir des ateliers sur les principes du plan stratégique et les enjeux régionaux particuliers.

« Le plan sera un document vivant, déclare David Marshall, assez souple pour évoluer avec le temps et assez précis pour fournir les balises dont nous avons besoin à court et à long terme. »

CONSENSUS AMONG PARTNERS KEY TO THE FRASER RIVER BASIN CLEAN-UP

Achieving sustainability together: that's the concept behind the creation of a strategic plan for managing the Fraser River Basin. It is also the rationale behind the multi-stakeholder Management Board responsible for turning the concept into practice.

Established last fall under the Fraser Basin Management Program — a joint federal/provincial/local agreement that sprang from the Fraser River Action Plan — the Fraser Basin Management Board (FBMB) is developing and implementing a plan for sustainability in the Fraser River Basin. The 19-member Board — made up of nine government appointees and members representing First Nations, industry, labour and non-government organizations — reflects an unprecedented degree of co-operation and commitment to achieving a productive economy and healthy environment in the region.

"The Basin plays an important part in the life of all British Columbians," says FBMB chairman Tony Dorcey. "To achieve long-term environmental, economic and social sustainability requires the co-operation of all stakeholders."

The Board launched its strategic planning process in March this year with a series of regional stakeholder consultations to seek advice on issues to be addressed in drafting the plan. This was followed by a three-day, Basin-wide meeting at the

Vancouver Trade and Convention Centre in April. The first draft of the plan will not only outline the broad goals and objectives of the management program for the next five years, but also provide a detailed agenda for action in 1993-94.

"We believe in shaping a common sense of direction at the outset rather than bringing in stakeholders at the last minute," says Program Director David Marshall. "We're making every effort to ensure that the plan is not developed from an Ivory Tower perspective."

Seeing itself as a "collective ombudsman" for the Basin, the Board recently made recommendations to the B.C. Utilities Commission hearings on the Kemano Completion Project — a proposed development that would affect the Basin's Nechako watershed. The Board is also identifying priorities for action in managing waste, water resources, aquatic habitat and fisheries, and in community economic development, information systems and communications. This fall the Board plans to hold Basin-wide workshops to introduce the ideas behind the strategic plan and to focus on specific regional issues.

"This will be a live document," says David Marshall, "flexible enough to evolve with the times and specific enough to provide us with the guidance we need in delivering the program in both the short and long term."

PARKS RETIRES PUT EXPERIENCE TO GOOD USE

While many of us see retirement as an opportunity to sit back and relax, some 100 retired CPS employees from across Canada are volunteering their energy and experience to help support parks and conservation programs.

David Lohnes is president of the Second Century Conservation Club (SCCC), a not-for-profit organization comprising mainly retired CPS employees and their spouses. Founded in 1986, the club is striving to expand its growing network to include former provincial and municipal parks employees as well.

"Our primary function is to promote conservation and to ensure that the needs of the third age are taken into consideration in all parks planning," says David, former director of Natural Resources for CPS. "By the same token, we spend a lot of our time encouraging seniors to take advantage of what our natural and historic sites have to offer."

Part of the SCCC mandate is to provide policy and technical advice to government — at home and away. This January, the club forwarded an exhaustive study on "Seniors and National Parks and Heritage Areas" — carried out in co-operation with the Canadian Seniors Network — to Minister Collins. Later this year, the SCCC plans to send four members to Hungary as part of an External Affairs delegation to offer advice on improving the country's national parks system.

"Often, when people retire, their initial response is 'I'm outta here.' Then, a few months later, they realize they'd like to keep in touch with their co-workers," says Linda George, co-ordinator of the National Volunteer Program for CPS. "This arrangement works out well for everyone involved."

The SCCC's headquarters are now located at Hartwell's Locks, in Ottawa. This gives the club somewhere to display its vast collection of Parks photographs and memorabilia, and also helps increase public awareness of the club and its goals.

Information: David Lohnes, (613) 224-3691.

DES RETRAITÉS DES PARCS TOUJOURS POUR LES PARCS

La plupart d'entre nous voient dans la retraite un havre de repos. Mais une certaine d'ex-employés du SCP de tout le Canada mettent bénévolement leur énergie et leur expérience à la disposition des parcs et de leurs programmes de conservation.

David Lohnes est président de la Société de conservation du deuxième siècle (SCDS), organisme sans but lucratif formé surtout d'employés retraités du SCP et de leurs conjoints. Fondée en 1986, la société s'efforce d'élargir son réseau aux anciens employés des parcs provinciaux et municipaux.



Peter Minnelli, northern area superintendent of the Rideau Canal, welcomes David Lohnes, Steve Sheridan and Jim Lunney (far right).

Peter Minnelli, directeur du canal Rideau, district du Nord, accueille David Lohnes, Steve Sheridan et (à l'extrême droite) Jim Lunney.

« Notre première fonction est de promouvoir la conservation et de veiller à ce que les besoins du troisième âge soient pris en compte dans toute planification des parcs », explique David, ancien directeur des Ressources naturelles pour le SCP. « Du même coup, nous pas-

sons beaucoup de temps à inciter les aînés à profiter de nos lieux naturels et historiques. »

Le mandat de la SCDS consiste en partie à donner des conseils généraux et techniques aux gouvernements, tant au pays qu'à l'étranger. En janvier dernier, elle a fait parvenir à la ministre d'État à l'Environnement une étude complète sur les personnes âgées et les parcs nationaux et les zones patrimoniales, réalisée en collaboration avec le Réseau canadien des aînés. Au cours de l'année, la SCDS prévoit envoyer en Hongrie, dans le cadre d'une délégation des Affaires extérieures, quatre de ses membres à titre de conseillers sur la façon d'améliorer le réseau des parcs nationaux de ce pays.

« Souvent, au moment de la retraite, des gens se disent d'abord : « Enfin, j'en sors. » Mais, au bout de quelques mois, ils souhaitent rester en rapport avec leurs collègues », indique Linda George, coordonnatrice du programme national des bénévoles du SCP. « Cet arrangement plaît à tous les participants. »

Le siège permanent de la SCDS est maintenant situé près des écluses Hartwell, à Ottawa. Ainsi, la SCDS possède non seulement un toit pour sa vaste collection de photographies et de souvenirs des parcs, mais elle peut aussi davantage sensibiliser le public à son existence et à ses objectifs.

Renseignements : David Lohnes, (613) 224-3691.

Thinking Green!

Be a prudent printer

Whether you're putting together a memo, newsletter or report, using prudent printing practices can help conserve resources, permit easier recycling, and minimize waste and polluting by-products.

Before embarking on your project, consider using electronic mail or a computerized diskette instead of a hard copy — is it really necessary to print out the information on paper? If so, follow these handy tips:

Plan quantities carefully to avoid waste and unnecessary storage costs.

Print on both sides of the paper, and use narrow margins, single-spacing and smaller fonts to conserve space.

Use paper with a minimum of 50 per cent recycled content, including 10 per cent post-consumer content. Choose paper certified by Environmental Choice whenever possible.

Limit the number of ink colours used — each colour means more energy consumed during the production stage.

Avoid large solid areas of ink, to make de-inking easier during the recycling process.

Avoid printing right to the edge of the page. Bleeds need to be trimmed, so they waste ink, paper and energy.

If you use glossy or coated papers, check that they can be recycled.

Go vegetable! Vegetable-based inks cover more area for a given quantity than metallic or petroleum-based inks, and are easier to remove during the recycling process.

When binding is necessary, use wire spirals or staples that can be easily removed during recycling. Avoid all glues.

To receive a copy of the *Green Publication Checklist*, call the Office of Environmental Stewardship at (819) 953-0608.

Green Plan

TRIVIA QUIZ

1. A *Vital Link* is a report on

- a) Darwin's theory of natural evolution
- b) biological diversity
- c) environmental health issues

2. What type of homes are being constructed under the *Advanced House Program*?

- a) homes for retired weather forecasters
- b) homes for the learned
- c) energy-efficient homes

3. Which Canadian astronaut took measurements of ozone levels in the outer regions of the atmosphere in the space shuttle *Columbia*?

- a) Marc Garneau
- b) Steve MacLean
- c) Maurice (Rocket) Richard

4. What two rivers were recently designated part of the *Canadian Heritage Rivers System*?

- a) Rideau and Ottawa
- b) Fraser and St. Lawrence
- c) Soper and Seal

5. Which area was established to provide a focal point for domestic and international research and monitoring of the ozone layer over the Arctic?

- a) Alert, N.W.T.
- b) Eureka, N.W.T.
- c) Fairbanks, Alaska

6. What program was launched on May 27, 1992, a full year ahead of schedule?

- a) Acid Rain Program
- b) UV Advisory Program
- c) CBC Prime Time News

7. *Agenda 21* is

- a) a new DOTS facility
- b) a blueprint for sustainable development
- c) an electronic daytimer

8. Which of the following activities is not being monitored under the *Green Plan*?

- a) the health of every pregnant woman in P.E.I.
- b) Canadian patterns of temperature variation since Confederation
- c) drinking water quality standards for public servants

9. During the past year, protected spaces in Canada have

- a) increased by 12 per cent
- b) banned 4x4 vehicles
- c) increased by 20 per cent

10. To improve environmental emergencies response,

- a) inspections of foreign vessels have increased from 8 to 38 per cent
- b) 70 fishermen in Placentia Bay were trained to use spill response equipment
- c) both of the above

11. Every year, losses due to insects and diseases amount to what percentage of Canada's annual forest harvest?

- a) 5 per cent
- b) 25 per cent
- c) 55 per cent

12. The FBI helps federal departments

- a) investigate poaching in national parks
- b) improve energy efficiency at their facilities
- c) reduce waste

13. In Atlantic Canada, 13 communities are developing "blueprints" for

- a) windmill turbines
- b) R-2000 model houses
- c) managing coastal resources

14. What publication qualifies as a Canadian "best seller"?

- a) *Canada's Green Plan for a healthy environment*
- b) *The State of Canada's Environment*
- c) both of the above

15. The Environmental Technology Centre has bought two new truck chassis

- a) to avoid lapsing its budget
- b) for conversion into electric-powered vehicles
- c) for conversion into specialized spill-response vehicles

JEU-QUESTIONNAIRE SUR le Plan vert

1. Un lien naturel constitue un rapport sur

- a) la théorie de Darwin au sujet de l'évolution des espèces
- b) la diversité biologique
- c) la salubrité de l'environnement

2. Que construit-on actuellement dans le cadre du programme de la maison performante?

- a) des foyers pour les prévisionnistes à la retraite
- b) des résidences pour les savants
- c) des maisons à haut rendement énergétique

3. Quel astronaute canadien a mesuré les niveaux d'ozone de l'exosphère dans la navette spatiale *Columbia*?

- a) Marc Garneau
- b) Steve MacLean
- c) Maurice Richard

4. Nommez les deux cours d'eau récemment désignés rivières du patrimoine canadien?

- a) rivières Rideau et des Outaouais
- b) fleuves Fraser et Saint-Laurent
- c) rivières Soper et Seal

5. Quelle région a été établie comme lieu principal de la recherche et de la surveillance nationales et internationales de la couche d'ozone au-dessus de l'Arctique?

- a) Alert (T. N.-O.)
- b) Eureka (T. N.-O.)
- c) Fairbanks (Alaska)

6. Quel programme a été lancé le 27 mai 1992, une bonne année avant la date prévue?

- a) la lutte contre les pluies acides
- b) Info-ozone
- c) *Le Point* à Radio-Canada

7. Action 21 est

- a) un nouvel équipement SBM
- b) un schéma pour le développement durable
- c) un garde-temps électronique

8. Qu'est-ce qui ne fait pas l'objet d'un contrôle en vertu du Plan vert?

- a) la santé de toutes les femmes enceintes de l'I.-P.-É.
- b) les variations de la température au Canada depuis la Confédération
- c) la qualité de l'eau potable offerte aux fonctionnaires

9. Au cours de l'année écoulée, les espaces protégés au Canada ont

- a) augmenté de 12 p. 100
- b) été interdits aux quatre-vingt quatre
- c) augmenté de 20 p. 100

10. Pour améliorer la préparation aux catastrophes environnementales

- a) le pourcentage des inspections de navires étrangers est passé de 8 à 38 p. 100
- b) 70 pêcheurs de Placentia ont été initiés au matériel d'intervention en cas de déversement
- c) tous les deux

11. Chaque année, dans quelle proportion la récolte forestière annuelle du Canada est-elle perdue du fait des insectes et des maladies?

- a) 5 p. 100
- b) 25 p. 100
- c) 55 p. 100

12. L'Initiative de l'éco-civisme vise à

- a) enquêter sur le braconnage dans les parcs nationaux
- b) sensibiliser les Canadiens à leurs responsabilités environnementales
- c) étudier le phénomène de l'écho dans les Rocheuses

13. Dans le Canada atlantique, 13 localités élaborent des schémas

- a) pour des turbogénérateurs éoliens
- b) des maisons modèles R-2000
- c) la gestion des ressources côtières

14. Quelle publication pourrait être considérée comme un « livre à succès » canadien?

- a) *Le Plan vert du Canada pour un environnement sain*
- b) *l'État de l'environnement au Canada*
- c) tous les deux

15. Le Centre de technologie environnementale a acheté deux nouveaux châssis routiers

- a) pour éviter que ses crédits non utilisés soient annulés
- b) pour convertir des camions en véhicules électriques
- c) pour convertir des camions en véhicules d'intervention en cas de déversement

Pensons vert!

Faites-vous publier à bon escient

Que ce soit pour une note de service, un communiqué ou un rapport, les pratiques d'impression judicieuses font économiser des ressources, facilitent le recyclage et atténuent les déchets et les sous-produits polluants.

Avant de lancer votre projet, songez à utiliser une disquette ou le courrier électronique au lieu du papier. Faut-il vraiment une version imprimée? Si oui, suivez ces conseils pratiques:

Bien déterminer le tirage pour éviter le gaspillage et les frais d'entreposage.

Utiliser le recto et le verso ainsi que des marges étroites, un interligne simple et de petits caractères pour économiser l'espace.

Employer du papier recyclé contenant au moins 50 p. 100 de matières recyclées, dont 10 p. 100 de matériaux postconsommation. Si possible, choisir un papier certifié par Choix environnemental.

Limiter le nombre de couleurs d'encre — plus il y en a, plus la production demande de l'énergie.

Éviter les grandes surfaces encrées pour faciliter le désencrage lors du recyclage.

Se garder des impressions allant jusqu'au bord de la page. Lorsqu'il faut enlever les fonds perdus, on gaspille encre, papier et énergie.

Choisir, le cas échéant, des papiers glacés ou couchés qui sont recyclables.

Adopter les encres végétales, plus couvrantes que les encres métalliques ou à base de pétrole et plus faciles à enlever pendant le recyclage.

Si une reliure s'impose, utiliser des broches ou des spirales en fer, plus faciles à retirer pendant le recyclage. Éviter la colle.

Pour recevoir un exemplaire de la *Liste de contrôle pour les publications écologiques*, appelez le Bureau de la gérance de l'environnement, au (819) 953-0608.

DOE people

The right stuff

Chip and Shirley Bird of Atlantic Region were recently honoured for pursuing a motor vehicle that fled from the scene of a fatal hit-and-run accident and making a citizen's arrest at the driver's home.

Chip, the Regional Warden Service Co-ordinator for CPS and a peace officer, says he knew what

he was doing, and received no resistance from the driver upon arresting the man in his driveway. "It was the right thing to do," agrees Shirley, an AES travel and relocation clerk in Bedford, Nova Scotia.

The Birds, who witnessed the occurrence while in Labrador to attend a family wedding in August 1991, were rewarded for their heroism at a special R.C.M.P. ceremony in Halifax. Assistant Commissioner Allen Burchill presented the couple with citations for bravery and acknowledged their instrumental role in the incident. "Without this action, the case could have gone unsolved," he said.

The driver of the vehicle was later sentenced to five years in jail for impaired driving causing death and for leaving the scene of an accident.

NOS gens

L'étoffe de héros

Chip et Shirley Bird, de la région de l'Atlantique, ont été célébrés comme des héros récemment pour s'être lancés à la poursuite d'un chauffeur coupable de délit de fuite après un accident mortel et pour avoir procédé eux-mêmes à son arrestation.

Chip, coordonnateur du Service régional des gardes pour le SCP et agent de la paix, affirme avoir su ce qu'il faisait et n'avoir rencontré aucune résistance lorsqu'il a arrêté le coupable dans son allée de cour.

« Sans ce geste, l'affaire n'aurait pas été résolue », a-t-il affirmé.

L'individu a été condamné par la suite à cinq ans d'emprisonnement pour conduite avec facultés affaiblies causant la mort et pour avoir quitté les lieux d'un accident.

Qu'on se le dise...

Cecilia Chang, du SEA, région du Pacifique, contribue à faire connaître les messages d'écocivisme d'EC aux groupes chinois de Vancouver en les traduisant dans sa langue maternelle pour les médias locaux.

« La communauté chinoise représente plus de 10 p. 100 de la population du district et forme le groupe ethnique de loin le plus important à Vancouver », nous apprend Cecilia. « Et pourtant, faute de renseignements, leur connaissance des enjeux environnementaux est minime. »

En plus de traduire les messages, Cecilia les diffuse elle-même sur deux stations de radio locales depuis avril dernier. Son créneau commence à 21 h 55, « plage de grande écoute » pour les Chinois, souvent occupés aux tâches domestiques à ce moment-là.

« Nous essayons de tenir compte des différences culturelles, poursuit Cecilia, en simplifiant et en allégeant nos messages. Nous tâchons aussi de convaincre nos auditeurs de l'importance, pour eux et leur génération, d'agir avec écocivisme. »

Des négociations sont en cours pour diffuser ces messages sur la chaîne de télévision Cathay International et dans le quotidien *Sing Tao*. Si le projet est couronné de succès, Cecilia espère l'élargir à d'autres communautés asiatiques de la région.



Chip and / et Shirley Bird

« C'était la chose à faire », opine Shirley, agente de voyages et de réinstallations au SEA à Bedford, en Nouvelle-Écosse.

Les Bird, témoins du délit alors qu'ils se rendaient à des noces au Labrador en 1991, ont été honorés à l'occasion d'une cérémonie spéciale organisée par la GRC à Halifax.

Le commissaire adjoint Allen Burchill a décerné au couple une mention de bravoure et reconnu le rôle clé qu'il a joué en l'occurrence.

Let's talk...

Cecilia Chang, of AES, Pacific Region, is helping to spread the good word to Chinese communities in Vancouver by translating EC's Environmental Citizenship Messages into her mother tongue for use by local media.

"The Chinese population represents more than 10 per cent of the total population of this district and is, by far, the largest ethnic group in Vancouver," says Cecilia. "Yet their knowledge of environmental issues is minimal because there is a lack of accessible information."

In addition to translating the messages, Cecilia has been broadcasting them herself on two local radio stations since last April. Her time slot is 9:55 p.m.—"prime-time" for Chinese listeners, who are often busy until then doing household chores.

"We try to take cultural differences into consideration," says Cecilia. "To reach this particular audience, we make our messages comprehensive and light-hearted, and indicate to our listeners what's in it for them and their generation."

Negotiations to feature the translated citizenship messages on Cathay International television and the *Sing Tao* daily newspaper are currently under way. If the program is successful, Cecilia hopes it will be expanded to other Asian communities in the area.

GROS MORNE HOSTING REUNION

The picturesque jewel of the Rock is welcoming home old friends this summer.

Past and present employees of Gros Morne National Park are invited to celebrate the park's 20th anniversary at a special reunion to be held from August 19 to 23 in Rocky Harbour, Newfoundland.

A full weekend of events is planned, with something for the whole family, including sporting events, a picnic, a dinner and dance and even a "Newfie Night." Interpretive hikes on Gros Morne's breathtaking trails will highlight the celebration.

Information: Irene Howell, (709) 458-2816, or DOTS (HOWELL AT A1 AT PKSGM).

RETROUVAILLES À GROS-MORNE

Le pittoresque joyau du « Rocher » retrouvera de vieux amis cet été.

Les employés présents et passés de Gros-Morne sont invités à fêter le 20^e anniversaire du parc national lors d'une réunion spéciale qui aura lieu du 19 au 23 août à Rocky Harbour, à Terre-Neuve.

La fin de semaine sera remplie d'événements pour toute la famille, dont des épreuves sportives, un pique-nique, un dîner dansant et même une nuit « newfie ». Des randonnées instructives sur les sensationnels sentiers de Gros-Morne rehausseront les têtes.

Renseignements : Irene Howell, (709) 458-2816, ou SBM (HOWELL À A1 À PKSGM).

Publié cinq fois par année par Environnement Canada, *Envirocom* vise à faciliter les communications internes au ministère en devenant pour vous une tribune d'échange d'informations, de vues et d'opinions.

Envirocom est votre bulletin. Nous sommes à l'écoute...

Published five times a year by Environment Canada, *Envirocom* aims to facilitate internal communications in the department by providing you with a forum for the exchange of information, views and opinions.

Envirocom is your newsletter. We are listening...

Envirocom
Environnement Canada / Environment Canada
Communications
Claire Dorion, rédactrice en chef / Editor-in-Chief
Les Terrasses de la Chaudière
Hull
K1A 0H3
tél. / Tel. (819) 997-6826
téléf. / Fax (819) 953-6789
SBM / DOTS DORIONC

Conception graphique / Graphic Design
Jacques Charette et associés ltée
(819) 771-0441



Over 52% recycled paper including 10% post-consumer fibres. Plus de 50 p. 100 de papier recyclé dont 10 p. 100 de fibres postconsommation.